

**HILFE, ICH BIN EIN JUNGE!****HELP, I'M A BOY!**  
**AU SECOURS ! JE SUIS UN GARÇON**

Regie: Oliver Dommenges

**Deutschland 2001****Länge** 90 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe****Stabliste**

**Buch** Astrid Ströher,  
nach einer Story von  
Oliver Dommenges,  
Ronald Kruschak,  
Astrid Ströher

**Kamera** Georgij Pestov  
**Kameraassistent** Maximilian Lips  
**Schnitt** Monika Schuchard  
**Ton** Ulrich Fengler  
**Tonassistent** Jörn Martens  
**Mischung** Mathias Plischke  
**Musik** Jens Langbein  
Robert Schulte  
Hemming

**Szenenbild** Sonja Strömer  
**Requisite** Carmen Möller  
Anna Alaeddine  
**Kostüm** Ines Voss  
**Maske** Daniel Schröder  
Silke Griesbach

**Herstellungstg.** Moritz Hansen  
**Produktionstg.** Stefan Knauß  
**Aufnahmeleitung** Mathias Mann  
**Produzent** Dirk R. Düwel  
**Producer** Ronald Kruschak  
**Redaktion** Angelika Paetow  
**Co-Produktion** NDR, Hamburg

**Produktion**  
Studio Hamburg  
Produktion für Film & Fernsehen GmbH  
Jenfelder Allee 80  
D-22039 Hamburg  
Tel.: 040-66 88 35 51  
Fax: 040-66 88 58 00  
rkruschak@studio-hamburg.de

**Weltvertrieb**  
Fernseh Allianz (FA) GmbH  
Jenfelder Allee 80  
D-22039 Hamburg  
Tel.: 040-66 88 0



Sarah Hannemann

**Darsteller**

Emma	Sarah Hannemann
Mickey	Nick Seidensticker
Oskar	Philipp Blank
Marek	Felix Benjamin Maué
Attila	Franz Paul Stiller
Paddy	David Kroß
Tartov	Pinkas Braun
Helena	Antonie Boegner
Paula Umland	Nina Petri
Hendrik Hopp	Stephan Benson
Michelle	Nadine Fano
Olaf	Dominique Horwitz
Ulrike	Marie Lou Sellem
Lenni	Tim Troeger
Frau Kahl	Tanja Schuhmann
Herr Schneider	Ole Puppe
Herr Ohlsen	Wolfgang Riem
Polizist	Albrecht Ganzkopf
Sachbearbeiter	Christoph Tomanek

**HILFE, ICH BIN EIN JUNGE!**

Emma, 11 Jahre alt, hat es nicht leicht. Ihre Mutter erwartet stets Großtaten von ihr, in der Schule ist sie daher als Streberin verschrien, und ihr fieser Schwimmtrainer will aus ihr mit allen Mitteln eine Olympionikin machen. Nachdem Emma mal wieder von ihrem verhassten Klassenkameraden Mickey in die Mangel genommen worden ist, wünscht sie sich abends nichts sehnlicher, als jemand anderes zu sein. Ausgelöst von einem magischen Zauber, geht ihr Wunsch in Erfüllung, aber leider anders als gedacht: Emma verwandelt sich in Mickey. Und am anderen Ende der Stadt verwandelt Mickey sich in Emma.

Emma steckt nun im Körper eines Jungen, der ein notorischer Faulpelz ist, Mickey im Körper eines Mädchens, das er für eine Streberin und Langweilerin hält – beiden ist die Situation zuwider. Außerdem will Emma in drei Tagen bei den Schwimmmeisterschaften gewinnen und das kann sie schlecht, wenn sie im Körper von Mickey steckt.

Mit ihrem Problem wenden sie sich an ihren Klassenkameraden „Vierauge“, einen Spezialisten für alles Übersinnliche. Nach turbulenten Verwicklungen entdecken die drei, dass der Körpertausch durch einen Zauberspruch aus einem mysteriösen, magischen Buch verursacht wurde. Gemeinsam machen sie sich auf die Suche nach dem Besitzer des Buches, einem uralten Mann namens Albert Tartov, der als Einziger wissen könnte, wie der Körpertausch wieder rückgängig gemacht werden könnte. Doch sie müssen sich beeilen. Denn im Buch steht geschrieben, dass sie für immer in den falschen Körpern gefangen sein werden, wenn der Tausch nicht innerhalb von 52 Stunden rückgängig gemacht wird ...

**HELP, I'M A BOY!**

11-year-old Emma doesn't have an easy time of it: her mother always has high hopes for her – which means that everyone at school thinks she's an awful swot – and to cap it all, her mean swimming instructor is determined by hook or by crook to turn her into an Olympic swimmer.

After having been put through the mill yet again by her beastly classmate,



Oliver Dommengot

### Biografie

Geboren 1966 in Berlin. Praktika bei Studio Hamburg und der Kamerawerkstatt Theo Rose. Anschließend Kameraassistenten, ab 1991 freiberuflicher Kameramann für Film und Reportagen. Ab 1993 Regie und Kamera bei Musikvideos und Werbespots, ab 1997 Kurzfilme nach eigenen Drehbüchern. 1998-2000 Studium im Aufbaustudiengang Film an der Universität Hamburg.

### Biography

Born in Berlin in 1966. Worked as a trainee at Studio Hamburg and for Theo Rose Camera Engineering. This was followed by work as an assistant cinematographer; from 1991 he began working as a free-lance cinematographer on films and television reports. He began directing and filming pop promos and commercials in 1993 and in 1997 he began making short films based on his own screenplays. From 1998-2000 he was a research film student at Hamburg University.

### Biographie

Né à Berlin en 1966. Stagiaire au Studio Hamburg et à l'atelier du caméraman Theo Rose. Devient ensuite assistant caméraman, puis à partir de 1991, caméraman indépendant pour des films et des reportages. Réalise et filme des vidéos musicales et des spots publicitaires à partir de 1993, ainsi que des courts métrages d'après ses propres scénarios à partir de 1997. Etude au cours supérieur de cinéma de l'université de Hambourg de 1998 à 2000.

Mickey, Emma prays that night with all her heart that she might be someone else. Suddenly, magically, her wish is fulfilled. However, to her astonishment, she finds herself transformed into none other than Mickey. And what's more, at the other end of town, Mickey finds out that he has somehow changed into Emma.

And so Emma is now stuck inside the body of a notorious lazybones whilst Mickey finds himself in the body of a girl everyone thinks is a boring goody-goody – an intolerable situation for both of them. Worse still, in three days Emma wants to try and win the swimming championships – but there's no way she can do it inside Mickey's body. Distraught, she turns to her classmate "Four-eye", who has a bit of a psychic bent. After no end of turbulent twists and turns, the three children discover that the body-swap was caused by a mysterious book of spells. The trio set off to find the book's owner, an ancient-looking man called Albert Tartov, who is the only one who can help return them back to their own bodies. But time's running out, because the book says that if they don't manage to swap back into their real bodies within 52 hours they will stay in those bodies forever ...

### AU SECOURS ! JE SUIS UN GARÇON

Emma, 11 ans, n'a pas la vie facile. Comme sa mère attend toujours d'elle des exploits, elle est mal vue par ses camarades d'école qui la trouvent trop zélée et à la piscine, son entraîneur l'agace parce qu'il veut faire d'elle une championne olympique. Un soir, après qu'Emma a encore eu des ennuis avec Mickey, un camarade de classe qu'elle déteste, elle formule le vœu de devenir quelqu'un d'autre. Sous l'effet d'un sortilège, son vœu se réalise mais tout autrement que prévu : Emma se transforme en Mickey. Et à l'autre bout de la ville, Mickey se transforme en Emma.

Emma est désormais dans le corps d'un garçon qui est un faignant notoire, Mickey dans celui d'une fille qu'il trouve trop zélée et ennuyeuse. La situation est pour tous les deux intolérable. En outre, Emma veut remporter dans trois jours le championnat de natation et cela paraît compliqué si elle se trouve dans le corps de Mickey.

Le garçon et la fille expliquent leur problème à « Quatre-Yeux », un camarade de classe expert en métaphysique. Après diverses tribulations, le trio découvre que la substitution résulte d'une formule magique qui se trouve dans un mystérieux livre de sorcellerie. Ils partent ensemble à la recherche du propriétaire du livre, un vieillard qui s'appelle Albert Tartov ; il n'y a que lui qui peut savoir comment rétablir leur état d'origine. Mais le temps presse, car il est écrit dans le livre qu'ils resteront prisonniers pour toujours du corps de l'autre, si l'échange n'est pas résilié dans les 52 heures qui suivent ...



Pinkas Braun, Philipp Blank, Nick Seidensticker, Sarah Hannemann

### Filmografie

1997	NOVEMBER Kurzfilm
1998	ZUGROULETTE Kurzfilm
1999	VERRAT Kurzfilm MARTAS TÖCHTER Kurzfilm
2000	3 TAGE 44 Kurzfilm WILDER HAFEN EHE TV-Film
2001	HILFE, ICH BIN EIN JUNGE!